

καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβεντ στειρα, καὶ ἀμφότεροι προβεβηκότες ἐν
 perché era la Elisabetta sterile, e entrambi continuando in
 ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν. 8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν¹⁴
 i giorni loro erano. Divenuto ma in il sacerdozio
 αὐτὸν ἐν τῇ τάξει¹⁵ τῆς ἑφμερίας αὐτοῦ ἔναντι τοῦ θεοῦ,
 suo in il turno la settimana sua in fronte il Dio,
 9 κατὰ τὸ ἔθος¹⁶ τῆς ἱερατείας ἔλαχεν τοῦ θυμιᾶσαι¹⁷ εἰσελθὼν
 giù la abitudine il sacerdozio assegnato il fare fumo entrato
 εἰς τὸν ναὸν τοῦ κυρίου, 10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ
 dentro il tempio il signore, e tutta la tanta gente era il
 λαοῦ προσευχόμενον ἔξω τῆς ὥρας τοῦ θυμιάματος.¹⁸ 11 ὤφθη δὲ
 popolo pregava fuori la ora il profumo. vedeva ma
 αὐτῷ ἄγγελος κυρίου ἐστῶς ἐκ δεξιῶν τοῦ θουσιαστηρίου τοῦ
 lui messaggero signore stare fuori destre il altare il
 θυμιάματος. 12 καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδὼν καὶ φόβος
 profumo. e inquietandosi Zaccaria visto e paura
 ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτόν. 13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ ἄγγελος· μὴ
 cade sopra lui. disse ma presso lui il messaggero: non
 φοβοῦ, Ζαχαρία, διότι¹⁹ εἰσηκούσθη ἡ δέησίς²⁰ σου, καὶ ἡ γυνή
 paura, Zaccaria, poiché è ascoltata la supplica tua, e la donna
 σου Ἐλισάβεντ γεννήσει υἱὸν σοι καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα
 tua Elisabetta genererà figlio tuo e chiamerai il nome
 αὐτοῦ Ἰωάννην. 14 καὶ ἔσται χαρὰ σοι καὶ ἀγαλλίασις²¹ καὶ
 suo Giovanni. e sarà gioia tua e esultanza e
 πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει αὐτοῦ χαρήσονται. 15 ἔσται γὰρ μέγας
 molti sopra la genesi sua gioiranno. sarà infatti grande
 ἐνώπιον²² [τοῦ] κυρίου, καὶ οἶνον καὶ σίκερα²³ οὐ μὴ πῖν, καὶ
 nello sguardo il signore, e vino e distillato no no beve, e
 πνεύματος ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ,
 spirito santo riempito mentre fuori ventre madre suo,

¹⁴ ἱερατεύειν - esercitare il proprio servizio sacerdotale, svolgere l'attività sacerdotale, ricorre solo qui

¹⁵ τάξει - ordine, posizione, grado, termine militare antico che descrive una truppa ordinata, disposizione in ordine decrescente, questo termine suggerisce un ordinamento dettagliato

¹⁶ ἔθος - essere abituato, abitudine non scritta, comportamento basato sulla tradizione orale fissata dalla vita sociale religiosa di una nazione

¹⁷ θυμιᾶσαι - offrire sacrificio, offrire incenso, bruciare profumo, bruciare il sacrificio, ricorre solo qui

¹⁸ θυμιάματος - dalla stessa radice di θυμιᾶσαι, sostanza profumata, incenso, sacrificio odoroso

¹⁹ διότι - sulla base di, perché, in quanto, una congiunzione derivata da *attraverso* e *perché*, come un enfatico *perché*, a causa di ciò, indica una risposta implicita

²⁰ δέησις - bisogno, richiesta, supplica, preghiera, essere nel bisogno, pregare per uno specifico, richiesta sentita dal cuore che nasce da profondi bisogni personali, sentito bisogno personale e urgente

²¹ ἀγαλλίασις - esultanza, gioia estrema, contentezza, piacere esuberante, alle feste la gente era unta con "olio di letizia", in Eb 1:9 si allude a questa cerimonia iniziale di unzione

²² ἐνώπιον - in vista di, prima, davanti al volto di, in presenza di, agli occhi di, letteralmente negli occhi di Dio

²³ σίκερα - liquore fermentato, bevanda inebriante alcolica, traslitterazione dell'ebraico *shēkhār*, qualsiasi bevanda fermentata da frutta, cereali, datteri o miele, bevande alcoliche distillate